

NÁJOMNÁ ZMLUVA

Béreteti szerződés

Nájomca:

- **Obchodné meno:** AGROPODNIK SLAMOZ, s.r.o.
Cégnév
- **Sídlo:** AGROPODNIK SLAMOZ, spol. s r.o.
Hlavná 480
Székhely 076 64 Zemplínska Teplica
- **Zastúpený:**
Cégi képviselő
- **IČO:**
Regisztrációs szám
- **DIČ:**
Adóhivatali szám ÁFA
- **Bankové spojenie .**
Bank számla elhelyezve
- **Číslo účtu:**
Számlaszám
- **EČ - CÚ**
Európai unió kereskedési szám
- **Telefon:**
- **Fax:**

Prenajímateľ:

- **Cégnév:** NAGY BALÁZS E.V.
Obchodné meno
- **Székhely:** 5231 FEGYVERNEK MÓRINCZ ZS. 11
Hungary

Sídlo
- Cégi képviselő:
Zastúpený

NAGY BALÁZS
mezőgazdasági szolgáltató
Fegyvernek, Móricz Zs. út 11.
Adószám: 65925265-2-36
Banksz. szám: 69300114-10039973

- Regisztrációs szám:

ICO HU 65925265

- Adóhivatali szám ÁFA:

DIČ

- Bankszámla elhelyezve: BIC KOD = TAKBHUHB

Bankové spojenie

- Számlaszám:

Číslo účtu IBAN HU91 6930 0114 1003 9973 0000 0000

- Európai unió kereskedési szám

EČ – CÚ

- Telefon:

- Fax:

1. Uzatvárajú na základe ustanovení Obchodného zákonníka túto zmluvu.
A kereskedelmi Törvénykönyv szerint szerződést kötnek.

I.

Predmet zmluvy

A szerződés tárgya

1. Predmetom je vykonanie prác dodávateľom pre odberateľa na zabezpečenie dole uvedených prác.

A szerződés tárgya a szolgáltató által az alulírott munkálatok elvégzése.

II.

Požadované práce

Igényelt munkák

1. Požadované množstvo práce obilniny na kombajnový zber 150.00 ha.

Igényelt munkálatok a gabonafélék begyűjtésére gabona kombájnal 150.00 ha.

Typ stroja /Gép típus/	ŠPZ /Rendszám/	Výrobné číslo /Gyártási szám/
CLAAS JAGUAR	M002603	860

2. Skutočné množstvo prác bude odsúhlasené zmluvnými stranami po ich uskutočnení a bude slúžiť ako podklad k vyúčtovaniu.

A begyűjtési munkák elvégzése után a szolgáltató a számlát a kölcsönös egyeztetés alapján fogja kiállítani, amelynek alapján lesz a fakturázás.

III.

Miesto vykonanej práce

A szolgáltatás helye

1. Práce sa vykonajú v katastrálnom území obce

A munkálatok a beirt falu határában lesznek végezve

Slanske Noze Mesto

Zemplínska Teplice

IV.

Cena za práce

A szolgáltatás ára

1. Zmluvné strany sa dohodli, že cena za 1 ha vykonané práce ~~bez~~ motorovej nafty je 50,00 EUR.

A szerződő felek megegyeztek, hogy 1 ha elvégzett munkáért, mely nem tartalmazza a gázolaj árát is 50,00 EUR.

2. Splatnosť faktúry po ukončení prác

Do 14 dní 100 %

Do / dní / %

Fakturák kifizetése a munkák elvégzése után

do 14 napon belül z 100 %

napon belül %

3. Úhrada faktúry cez bankový účet alebo v hotovosti.

A faktúra átfizetése lehet bank számlán vagy kézpénzbe.

4. Po vzájomnej dohode platba môže byť aj v naturálnej forme (pšenica, jačmeň, kukurica atď.)

Kölcsönös megegyezés esetén a kifizetés lehet természetbeni formában is (búza, árpa, kukorica stb.)

V.

Podmienky výkonu práce

A munkák elvégzésének feltételei

1. Dodávateľ zabezpečí nepretržitý výkon prác v prípade poruchy kombajnov ich odstránenie na svoje náklady bezodkladne, v prípade neopraviteľnosti zabezpečí náhradu zberacieho kombajnu.

A szolgáltató bebiztosítja gépeinek folyamatos működését, üzemzavar esetén azt azonnal eltávolítja, vagy nagyobb hosszadalmasabb meghibásodás esetén pótkombájnt biztosít be.

2. Pracovníci dodávateľa budú rešpektovať organizačné pokyny odberateľa v prípade nehody určujúcim bude stanovisko dodávateľa vedeného v záhlavi tejto zmluvy.

A szolgáltató alkalmazottai /gépkezelők/ betartják a szolgáltatást fogadó megbízott vezetőinek utasításait, az esetleges nézetkülönbséget, vitás eseteket telefonon konzultálva szolgáltató zárja le – dönti el.

3. Odberateľ pre dodávateľa zabezpečí pohonné hmoty.

A szolgáltatást fogadó bebiztosítja a szükséges üzemanyagot a kombajn számára.

4. Odberateľ zabezpečí pre obsluhu kombajnov ubytovanie a celodennú stravu na vlastné náklady.

A kombájnszemélyzet részére a szállást és az egésznapos étkeztetést a szolgáltatást fogadó biztosítja a saját költségére

5. Odberateľ poskytne možnosť dodávateľovi jeho opravárenské priestory a zariadenia, prípadne špecialistov na opravu.

A szolgáltatást fogadó biztosítja a javítási területet, javítóműhelyt és képzett javítókat a meghibásodott gépek javításához

6. Prestoje v prípade nepriaznivého počasia nebudú zahrnuté do ceny práce, iné prestoje v rozsahu nad 6 hodín zavinené odberateľom budú účtované dodatočne podľa dohody zmluvných strán.

Kedvezőtlen időjárás esetén a várakozási költség nem lesz a szolgáltató által számlázva, egyéb várakozási költség esetén, melyet közvetlenül a szolgáltatást fogadó okoz /szállítóeszköz meghibásodása stb./ azt a szolgáltató igényelheti, melynek terjedelmét a felek kölcsönös megegyezéssel állapítanak meg.

VI.

Všeobecné podmienky

Általános feltételek

1. Zmluva sa uzatvára od 19.9.2014 do ukončení práce
A szerződés megkötődik 19.9.2014 -től-ig.
2. Možnosť výpovede sa obidva strany vzdávajú.
A felmondás lehetőségéről a felek lemondanak.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch po jednom pre každú stranu.
A szerződés két példányban készült, melyekből a felek egyet –egyet átvettek.
4. Zmluva nadobúda platnosť podpisom obidvoma stranami.
A szerződés az aláírása idején lép érvénybe.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že obsahu zmluvy rozumejú, podpisujú ju dobrovoľne, slobodne, nie v tiesni a nie za nevýhodných podmienok.
A szerződő felek kijelentik, hogy a szerződés szövegét és tartalmát megértették, melyet nem kényszerből, szabad akaratukból írnak alá.

Prenajímateľ zodpovedá za dodržanie bezpečnostných predpisov BOZP a PO, ako aj o všetke školenia pracovníkov.

Vo Zemplínskej Teplicí. Dňa 19.9.2014

AGROPODNIK SLAMOZ, spol. s r.o.
Hlavná 480
076 64 Zemplínska Teplica


.....
Nájomca

(Szolgáltatást fogadó)

NAGY BALÁZS
mezőgazdasági szolgáltató
Fegyvernek, Móricz Zs. út 11.
Adószám: 65925265-2-36
banksz.szám: 69300114-10039973


.....
Prenajímateľ

(Szolgáltató)